**Hope Ladd March 24, 2022**

[hlangworthy@hillsdale.edu](mailto:hlangworthy@hillsdale.edu) CAMWS 2022

1. **Eur. *Med*. 36-7**

[στυγεῖ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=stugei%3D&la=greek&can=stugei%3D0&prior=xqono/s) [δὲ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%5C&la=greek&can=de%5C2&prior=stugei=" \t "morph) [παῖδας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pai%3Ddas&la=greek&can=pai%3Ddas0&prior=de\) [οὐδ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ou%29d%27&la=greek&can=ou%29d%271&prior=pai=das) [ὁρῶσ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28rw%3Ds%27&la=greek&can=o%28rw%3Ds%270&prior=ou)d%27) [εὐφραίνεται](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=eu%29frai%2Fnetai&la=greek&can=eu%29frai%2Fnetai0&prior=o(rw=s%27) / [δέδοικα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%2Fdoika&la=greek&can=de%2Fdoika0&prior=eu)frai/netai) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%274&prior=de/doika) [αὐτὴν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29th%5Cn&la=greek&can=au%29th%5Cn0&prior=d%27) [μή](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2F&la=greek&can=mh%2F1&prior=au)th\n) [τι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ti&la=greek&can=ti0&prior=mh/) [βουλεύσῃ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=bouleu%2Fsh%7C&la=greek&can=bouleu%2Fsh%7C0&prior=ti) [νέον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ne%2Fon&la=greek&can=ne%2Fon0&prior=bouleu/sh|).

She hates the children and does not rejoice in looking at them. I fear that she will plot something new/strange.[[1]](#footnote-1)

1. **Eur. *Med.* 92-3**

ἤδη γὰρ εἶδον ὄμμα νιν ταυρουμένην / τοῖσδ᾽, ὥς τι δρασείουσαν: οὐδὲ παύσεται

χόλου, σάφ᾽ οἶδα, πρὶν κατασκῆψαί τινι.

For already I have seen her cast a bull-like glance at them (the children), as if going to do something to them: nor will she cease from anger, I’m sure, before she has brought her wrath upon someone.

1. **Eur. *Med.* 101-4**

[καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C0&prior=ei)/sw) [μὴ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%5C&la=greek&can=mh%5C0&prior=kai\\" \t "morph) [πελάσητ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pela%2Fsht%27&la=greek&can=pela%2Fsht%270&prior=mh\) [ὄμματος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%29%2Fmmatos&la=greek&can=o%29%2Fmmatos0&prior=pela/sht%27" \t "morph) [ἐγγὺς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29ggu%5Cs&la=greek&can=e%29ggu%5Cs0&prior=o)/mmatos) / [μηδὲ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mhde%5C&la=greek&can=mhde%5C0&prior=e)ggu\s) [προσέλθητ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=prose%2Flqht%27&la=greek&can=prose%2Flqht%270&prior=mhde\), [ἀλλὰ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29lla%5C&la=greek&can=a%29lla%5C0&prior=prose/lqht%27" \t "morph) [φυλάσσεσθ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=fula%2Fssesq%27&la=greek&can=fula%2Fssesq%270&prior=a)lla\\" \t "morph) / ἄγριον ἦθος στυγεράν τε φύσιν / φρενὸς αὐθάδους.

And do not go near her sight, nor approach her, but beware of her savage disposition and the hateful nature of her willful heart.

1. **Eur. *Med*. 271-4**

σὲ τὴν σκυθρωπὸν καὶ πόσει θυμουμένην, / Μήδει’, ἀνεῖπον τῆσδε γῆς ἔξω περᾶν /

φυγάδα, λαβοῦσαν δισσὰ σὺν σαυτῇ τέκνα, / καὶ μή τι μέλλειν:

You, raging with an angry scowl at your husband, Medea, I order you to go out of this land as an exile, taking your two children with you, and do not delay at all.

1. **Eur. *Med*. 173-7**

πῶς ἂν ἐς ὄψιν τὰν ἁμετέραν / ἔλθοι μύθων τ᾽ αὐδαθέντων / δέξαιτ᾽ ὀμφάν, / εἴ πως βαρύθυμον ὀρ- / γὰν καὶ λῆμα φρενῶν μεθείη;

I wish she would come into our sight and hear the sound of our spoken words, if somehow she might let go her indignant spirit and the resolve of her will?

1. **Eur. *Med*. 922-3**

[αὕτη](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%28%2Fth&la=greek&can=au%28%2Fth0&prior=u(perte/rous), [τί](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ti%2F&la=greek&can=ti%2F0&prior=au(/th) [χλωροῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=xlwroi%3Ds&la=greek&can=xlwroi%3Ds0&prior=ti/) [δακρύοις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=dakru%2Fois&la=greek&can=dakru%2Fois0&prior=xlwroi=s) [τέγγεις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=te%2Fggeis&la=greek&can=te%2Fggeis0&prior=dakru/ois) [κόρας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ko%2Fras&la=greek&can=ko%2Fras0&prior=te/ggeis), / [στρέψασα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=stre%2Fyasa&la=greek&can=stre%2Fyasa0&prior=ko/ras" \t "morph) [λευκὴν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=leukh%5Cn&la=greek&can=leukh%5Cn0&prior=stre/yasa) [ἔμπαλιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fmpalin&la=greek&can=e%29%2Fmpalin0&prior=leukh\n) [παρηίδα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=parhi%2Fda&la=greek&can=parhi%2Fda0&prior=e)/mpalin);

You there, why do you wet your eyes with pale tears, turning your light cheek away?

1. **Eur. *Med*. 1006-7**

[τί σὴν ἔστρεψας ἔμπαλιν παρηίδα / κοὐκ ἀσμένη τόνδ᾽ ἐξ ἐμοῦ δέχῃ λόγον;]

Why have you turned your face away and do not receive this news from me happily?

1. **Eur. *Med*. 1076-7**

χωρεῖτε χωρεῖτ᾽: οὐκέτ᾽ εἰμὶ προσβλέπειν / οἵα τε πρὸς ὑμᾶς ἀλλὰ νικῶμαι κακοῖς.

Go away, go away: I can no longer look at you but am conquered by troubles.

1. **Eur. *Med*. 163-5**

ὅν ποτ᾽ ἐγὼ νύμφαν τ᾽ ἐσίδοιμ᾽ / αὐτοῖς μελάθροις διακναιομένους, / οἷ᾽ ἐμὲ πρόσθεν τολμῶσ᾽ ἀδικεῖν.

May I someday see him and his wife destroyed with their whole house, to so great a degree have they dared earlier to wrong me.

1. **Eur. *Med*. 244-7**

ἀνὴρ δ᾽, ὅταν τοῖς ἔνδον ἄχθηται ξυνών,

ἔξω μολὼν ἔπαυσε καρδίαν ἄσης

[ἢ πρὸς φίλον τιν᾽ ἢ πρὸς ἥλικα τραπείς]:

ἡμῖν δ᾽ ἀνάγκη πρὸς μίαν ψυχὴν βλέπειν.

A man, whenever he is annoyed with those in the home, having gone outside, he stops his heart from distress, turning either to some male friend or peer: but for us, it is necessary to look at only one person.

1. **Eur. *Med*. 803-6**

οὔτ᾽ ἐξ ἐμοῦ γὰρ παῖδας ὄψεταί ποτε

ζῶντας τὸ λοιπὸν οὔτε τῆς νεοζύγου

νύμφης τεκνώσει παῖδ᾽, ἐπεὶ κακὴν κακῶς

θανεῖν σφ᾽ ἀνάγκη τοῖς ἐμοῖσι φαρμάκοις.

For he will never see his children from me alive from now on, nor will he beget the children of his newly-married wife, since she, evil, must die an evil death by my poisons.

Selected Bibliography

Bongie, Elizabeth Bryson. "Heroic Elements in the Medea of Euripides." Transactions of the American Philological Association (1974-) 107 (1977): 27-56. doi:10.2307/284024.

Euripides. *Cyclops*. *Alcestis*. *Medea*. Edited and translated by David Kovacs. Loeb Classical Library 12. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1994.

Fletcher, Judith. "Women and Oaths in Euripides." Theatre Journal 55, no. 1 (2003): 29-44. <http://www.jstor.org/stable/25069178>.

Foley, Helene. "Medea's Divided Self." Classical Antiquity 8, no. 1 (1989): 61-85. doi:10.2307/25010896.

Kavouras, Pavlos. "The *Medea* of Euripides: An Anthropological Perpective." Dialectical Anthropology 13, no. 2 (1988): 123-41. http://www.jstor.org/stable/29790268.

Lawrence, Stuart. "Audience Uncertainty and Euripides' Medea." Hermes 125, no. 1 (1997): 49-55. http://www.jstor.org/stable/4477177.

Syropoulos, Syros. “S-light Anomaly: Dark Brightness in Euripides’ *Medea*.” In *Light and Darkness in Ancient Greek Myth and Religion*, edited by Menelaos Christopoulos, Efimia Karakantza, and Olga Levaniouk. Greek Studies: Interdisciplinary Approaches. Lanham, Md: Lexington Books, 2010. https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=athens&db=nlebk&AN=350312&site=ehost-live.

Van Zyl Smit, Betine. "Medea the Feminist." *Acta Classica* 45 (2002): 101-22. http://www.jstor.org/stable/24595328.

1. All translations are my own. [↑](#footnote-ref-1)